**FOREIGN DUBBING CREDITS FOR:**

**Title: Coco**

**Local Title (Title Case): Coco**

**Language: Swedish**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Translate “cast” below (keep Title Case) |
| Cast | Svenska röster |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Character Name **(Title Case)** | Translated Character name for Metadata only **(Keep in Title Case)** | **Translated Character Name as it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Actor Name as it should appear in credits (UPPER CASE)** | Actor Name (for Descriptive Metadata reference.)  **(Title Case)** | | | English Back Translation, if applicable. | | |
|  |  |  |  | First Name | Middle Name(s) | Last Name | First Name | Middle Name(s) | Last Name |
| Miguel | Miguel Rivera | Miguel Rivera | Adrian Macéus | Adrian |  | Macéus |  |  |  |
| Héctor | Héctor | Héctor | Jonas Malmsjö | Jonas |  | Malmsjö |  |  |  |
| Ernesto de la Cruz | Ernesto de la Cruz | Ernesto de la Cruz | Anders Öjebo | Anders |  | Öjebo |  |  |  |
| Mamá Imelda | Mamá Imelda | Mamá Imelda | Maria Möller | Maria |  | Möller |  |  |  |
| Abuelita | Abuelita | Abuelita | Kajsa Reingardt | Kajsa |  | Reingardt |  |  |  |
| Papá | Pappa Enrique | Pappa Enrique | Reuben Sallmander | Reuben |  | Sallmander |  |  |  |
| Papá Julio | Papá Julio | Papá Julio | Philip Zandén | Philip |  | Zandén |  |  |  |
| Tío Oscar &Tío Felipe | Onkel Oscar & Onkel Felipe | Onkel Oscar & Onkel Felipe | Dick Eriksson | Dick |  | Eriksson |  |  |  |
| Clerk | Kontorist | KONTORIST | Per Andersson | Per |  | Andersson |  |  |  |
| Plaza Mariachi | Mariachi på plaza | MARIACHI PÅ PLAZA | Kim Sulocki | Kim |  | Sulocki |  |  |  |
| Gustavo | Gustavo | GUSTAVO | Mauro Scocco | Mauro |  | Scocco |  |  |  |
| Mamá Coco | Mamá Coco | MAMÁ COCO | Mia Benson | Mia |  | Benson |  |  |  |
| Frida Kahlo | Frida Kahlo | FRIDA KAHLO | Rachel Mohlin | Rachel |  | Mohlin |  |  |  |
| Tía Rosita | Tant Rosita | TANT ROSITA | Lizette Pålsson | Lizette |  | Pålsson |  |  |  |
| Chicharrón | Chicharrón | CHICHARRÓN | Johan Hedenberg | Johan |  | Hedenberg |  |  |  |
| Mamá | Mamma Luisa | MAMMA LUISA | Tove Edfeldt | Tove |  | Edfeldt |  |  |  |
| Departures Agent | Gränsvakt | GRÄNSVAKT | Mikaela Tidermark | Mikaela |  | Tidermark |  |  |  |
| Tía Victoria | Tant Victoria | TANT VICTORIA | Sharon Dyall | Sharon |  | Dyall |  |  |  |
| Tío Berto | Onkel Berto | ONKEL BERTO | Göran Berlander | Göran |  | Berlander |  |  |  |
| Don Hidalgo | Don Hidalgo | DON HIDALGO | Philip Zandén | Philip |  | Zandén |  |  |  |
| Emcee | Konferencier | KONFERENCIER | Eva Dahlgren | Eva |  | Dahlgren |  |  |  |
| Security Guard | Dörrvakt | DÖRRVAKT | Johan Hedenberg | Johan |  | Hedenberg |  |  |  |
| Corrections Officer | Skrivbordspolis | SKRIVBORDSPOLIS | Göran Berlander | Göran |  | Berlander |  |  |  |
| Arrivals Agent | Gränsvakt | GRÄNSVAKT | Dick Eriksson | Dick |  | Eriksson |  |  |  |
| Juan Ortodoncia | Juan Ortodoncia | Juan Ortodoncia | Dick Eriksson | Dick |  | Eriksson |  |  |  |

### **ET 1**

|  |
| --- |
| TO THE PEOPLE ACROSS TIME WHO SUPPORTED AND INSPIRED US, WE REMEMBER YOU. |
| Till alla som under tidens lopp stöttat och inspirerat oss. Vi tänker på er. |

### **ET 2**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Translate and insert “(Local Language) Version” below **(keep in Title/Sentence Case)** |
| (Local Language) Version | Svensk version |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Contribution | **Contribution Translation (Title Case)** | **Contribution Translation is it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Contributor Name as it should appear in credits (UPPER CASE)** | Contributor Name (for Descriptive Metadata reference.)  (Title Case) | | | English Back Translation, if applicable. | | |
|  |  |  |  | First Name | Middle Name(s) | Last Name | First Name | Middle Name(s) | Last Name |
| Dialogue & Vocal Director | Regissör, dialog & sång | Regissör, dialog & sång | Charlotte Ardai Jennefors | Charlotte |  | Ardai Jennefors |  |  |  |
| Dialogue & Vocal Translator | Översättare, dialog & sång | ÖVERSÄTTARE, DIALOG & SÅNG | Robert Cronholt | Robert |  | Cronholt |  |  |  |

### **ET 2-3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Translate “Additional Voices” below **(Title/ Sentence case)** | Translate “ADDITIONAL VOICES” below **(UPPPER CASE)** |
| Additional Voices | Övriga röster | ÖVRIGA RÖSTER |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Neutral Actor Name | Actor Name | Translated Actor Name (for Descriptive Metadata reference.)  **(Title Case)** | | | English Back Translation, if applicable. (Or use these columns for Descriptive Metadata reference.) | | |
| **(Note: you may add your additional voices before the neutral actor names if preferred.)** | **Fully Translated Actor Name as it should appear in credits**  **(UPPER CASE)** | First Name  **(Title Case)** | Middle  Name(s) | Last Name | First Name | Middle  Name(s) | Last Name |
|  | Ester Lejdemyr | Ester |  | Lejdemyr |  |  |  |
|  | Ann-Sofie Andersson | Ann-Sofie |  | Andersson |  |  |  |
|  | Maria Rydberg | Maria |  | Rydberg |  |  |  |
|  | Robin Rothlin Svensson | Robin |  | Rothlin Svensson |  |  |  |
|  | Ulrik Qvale | Ulrik |  | Qvale |  |  |  |
|  | Anton Olofson Raeder | Anton |  | Olofson Raeder |  |  |  |
|  | Magnus Rongedal | Magnus |  | Rongedal |  |  |  |
|  | Daniel Sjöberg | Daniel |  | Sjöberg |  |  |  |
|  | Joakim Jennefors | Joakim |  | Jennefors |  |  |  |
|  | Annica Edstam | Annica |  | Edstam |  |  |  |
|  | Rebecka Dellskog | Rebecka |  | Dellskog |  |  |  |
|  | Anna Isbäck | Anna |  | Isbäck |  |  |  |
|  | Anna Eiding | Anna |  | Eiding |  |  |  |
|  | Magnus Wedrup | Magnus |  | Wedrup |  |  |  |
|  | Adam Vassée | Adam |  | Vassée |  |  |  |
|  | Jörn Falk | Jörn |  | Falk |  |  |  |
|  | Terese Ingelson | Terese |  | Ingelson |  |  |  |
|  | Maria Hellström | Maria |  | Hellström |  |  |  |
|  | **KÖR:** |  |  |  |  |  |  |
|  | Magnus Rongedal | Magnus |  | Rongedal |  |  |  |
|  | Anton Olofson Raeder | Anton |  | Olofson Raeder |  |  |  |
|  | Daniel Sjöberg | Daniel |  | Sjöberg |  |  |  |
|  | Joakim Jennefors | Joakim |  | Jennefors |  |  |  |
|  | Mikaela Tidermark | Mikaela |  | Tidermark |  |  |  |
|  | Rebecka Dellskog | Rebecka |  | Dellskog |  |  |  |
|  | Anna Isbäck | Anna |  | Isbäck |  |  |  |
|  | Anna Eiding | Anna |  | Eiding |  |  |  |
|  | Annica Edstam | Annica |  | Edstam |  |  |  |
| MARCO ANTONIO SOLIS |  |  |  |  | Marco | Antonio | Solis |
| HÉCTOR BONILLA |  |  |  |  | Héctor |  | Bonilla |
| CECILIA SUÁREZ |  |  |  |  | Cecilia |  | Suárez |
| VICTOR TRUJILLO |  |  |  |  | Victor |  | Trujillo |
| FERNANDA TAPIA |  |  |  |  | Fernanda |  | Tapia |
| ALICIA BARRAGÁN |  |  |  |  | Alicia |  | Barragán |
| ANDREA COTO |  |  |  |  | Andrea |  | Coto |
| ANDRÉS COUTURIER |  |  |  |  | Andrés |  | Couturier |
| BERENICE VEGA |  |  |  |  | Berenice |  | Vega |
| BETO CASTILLO |  |  |  |  | Beto |  | Castillo |
| BLAS GARCIA |  |  |  |  | Blas |  | Garcia |
| CARLO VÁZQUEZ DÍAZ |  |  |  |  | Carlo |  | Vázquez Díaz |
| DANIEL LACY |  |  |  |  | Daniel |  | Lacy |
| EDURNE KEEL |  |  |  |  | Edurne |  | Keel |
| ERICA EDWARDS |  |  |  |  | Erica |  | Edwards |
| ERICK SALINAS |  |  |  |  | Erick |  | Salinas |
| ERIKA UGALDE |  |  |  |  | Erika |  | Ugalde |
| GABRIELA GUZMÁN |  |  |  |  | Gabriela |  | Guzmán |
| HUMBERTO SOLÓRZANO |  |  |  |  | Humberto |  | Solorzano |
| HUMBERTO VÉLEZ |  |  |  |  | Humberto |  | Vélez |
| JESSE CONDE |  |  |  |  | Jesse |  | Conde |
| JOSÉ LUIS MIRANDA B. |  |  |  |  | José | Luis | Miranda B. |
| LOURDES ARRUTI |  |  |  |  | Lourdes |  | Arruti |
| LUIS ÁNGEL GÓMEZ JARAMILLO |  |  |  |  | Luis | Ángel | Gómez Jaramillo |
| LUIS LEONARDO SUÁREZ |  |  |  |  | Luis | Leonardo | Suárez |
| LUIS RENE AGUIRRE |  |  |  |  | Luis | Rene | Aguirre |
| MAGDALENA TENORIO |  |  |  |  | Magdalena |  | Tenorio |
| MAURICIO PÉREZ CASTILLO |  |  |  |  | Mauricio |  | Pérez Castillo |
| MIGUEL ÁNGEL RUIZ |  |  |  |  | Miguel | Ángel | Ruiz |
| OSCAR ALEJANDRO MILLÁN SILVA |  |  |  |  | Oscar | Alejandro | Millán Silva |
| OSCAR BONFIGLIO |  |  |  |  | Oscar |  | Bonfiglio |
| PEDRO D´AGUILLÓN |  |  |  |  | Pedro |  | D´Aguillón |
| PEPE VILCHIS |  |  |  |  | Pepe |  | Vilchis |
| POLO ROJAS |  |  |  |  | Polo |  | Rojas |
| RAYMUNDO ARMIJO UGALDE |  |  |  |  | Raymundo |  | Armijo Ugalde |
| RICK LOERA |  |  |  |  | Rick |  | Loera |
| VERO LÓPEZ TREVIÑO |  |  |  |  | Vero |  | López Treviño |
| ROCÍO GARCEL |  |  |  |  | Rocío |  | Garcel |
| SERGIO MAYA |  |  |  |  | Sergio |  | Maya |

### **ET 4-5**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Translate “Music” below  **(Title/Sentence Case)** | Translate “MUSIC” below  **(UPPER CASE)** |
| Music | Sånger | SÅNGER |

“Remember Me”

Music & Lyrics by Kristen Anderson-Lopez & Robert Lopez

Produced by Germaine Franco, Kristen Anderson-Lopez & Robert Lopez

As Performed by Ernesto de la Cruz – Benjamin Bratt

As Performed by Héctor & Young Coco – Gael García Bernal, Grabriella Flores & Libertad García Fonzi

As Performed by Miguel & Mama Coco – Anthony Gonzalez & Ana Ofelia Murguía

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Song Title/ Performed by | **Translated for Metadata only**  **(Title Case)** | **Translated as it should appear in the credits**  **(UPPER CASE)** | **Translated Talent Name as it should appear in credits**  **(UPPER CASE)** | Talent Name (for Descriptive Metadata reference.)  **(Title Case)** | | | English Back Translation, if applicable. | | |
|  |  |  |  | First Name | Middle Name(s) | Last Name | First Name | Middle Name(s) | Last Name |
| "Remember Me" | "Tänk på mig" | "Tänk på mig" |  |  |  |  |  |  |  |
| As Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
| Ernesto de la Cruz | Ernesto de la Cruz | ERNESTO DE LA CRUZ | ANDERS ÖJEBO | Anders |  | Öjebo |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "Remember Me" |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| As Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
| Héctor & | Héctor & | Héctor & | Jonas Malmsjö | Jonas |  | Malmsjö |  |  |  |
| Young Coco | Coco som barn | Coco som barn | ESTER LEJDEMYR | Ester |  | Lejdemyr |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "Remember Me" |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| As Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
| Miguel & | Miguel & | MIGUEL & | Adrian Macéus | Adrian |  | Macéus |  |  |  |
| Mamá Coco | Mamá Coco | Mamá Coco | Mia Benson | Mia |  | Benson |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "Everyone Knows Juanita" | "Du känner väl till Juanita" | "Du känner väl till Juanita" |  |  |  |  |  |  |  |
| Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Jonas Malmsjö | Jonas |  | Malmsjö |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "Un Poco Loco" | "Lite loco" | "Lite loco" |  |  |  |  |  |  |  |
| Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Adrian Macéus | Adrian |  | Macéus |  |  |  |
|  |  |  | Jonas Malmsjö | Jonas |  | Malmsjö |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "The World Es Mi Familia" | "Min familj är hela världen" | "Min familj är hela världen" |  |  |  |  |  |  |  |
| Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Adrian Macéus | Adrian |  | Macéus |  |  |  |
|  |  |  | Anders Öjebo | Anders |  | Öjebo |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "La Llorona" (or N/A) | "La Llorona" | "La Llorona" |  |  |  |  |  |  |  |
| Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | MARIA MÖLLER | Maria |  | Möller |  |  |  |
|  |  |  | ANDERS ÖJEBO | Anders |  | Öjebo |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| "Proud Corazón" | "Mitt stolta hjärta" | "Mitt stolta hjärta" |  |  |  |  |  |  |  |
| Performed by | Framförd av | FRAMFÖRD AV |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Adrian Macéus | Adrian |  | Macéus |  |  |  |
|  |  |  | Anton Olofson Raeder | Anton |  | Olofson Raeder |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**ET 6**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Translate and insert “(Local Language) Version” below (keep in Title/Sentence Case) |
| (Local Language) Version | Svensk version |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Facility Type or Personnel Contributioin** | **Translated**  **(Title Case)** | **Translated as it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Facility Name as it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Facility Name (Title Case)** | English Back Translation, if applicable. (For contract reference only.) |
| Dub Studio | Inspelningsstudio | INSPELNINGSSTUDIO | SDI MEDIA | SDI Media |  |
| Recording engineer | Inspelningstekniker | INSPELNINGSTEKNIKER | NILS MANZUOLI | Nils Manzuoli |  |
| Production manager | Produktionsledare | PRODUKTIONSLEDARE | MARIA HELLSTRÖM | Maria Hellström |  |
| Mixing Studio | Svensk mix | SVENSK MIX | SHEPPERTON INTERNATIONAL | Shepperton International |  |
| Published by | Ansvarig utgivare | ANSVARIG UTGIVARE | ERIC BROBERG  WALT DISNEY STUDIOS MOTION  PICTURES SWEDEN AB | Eric Broberg  Walt Disney Studios Motion  Pictures Sweden AB |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Translate** and insert “(language) **version creative executive” as it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Insert name of DCVI creative executive as it should appear in the credits (UPPER CASE)** | **Insert name of DCVI creative executive (Title Case)** | English Back Translation, if applicable. |
| (Language) Version Creative Executive: | SWEDISH VERSION CREATIVE EXECUTIVE | MICHAEL RUDOLPH | Michael Rudolph |  |

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Disney Character Voices International, Inc.